

МАРК ТВЕН
ИНТЕРЕСНО И ПРИЯТНО
ПЪТЕШЕСТВИЕ

Превод от английски: [Неизвестен], 1975

chitanka.info

„Интересно и приятно пътешествие“ е произведение, открито и публикувано наскоро в САЩ. Подобни находки на произведения на крупен писател са нещо изключително рядко. Малката по размер „космическа хумореска“ на Марк Твен, която се публикува за първи път у нас, ни разкрива още една страна от многообразния талант на големия американски писател.

Обръщение

Довеждам до знанието на почитаемата публика, че по споразумение с мистър Барнум наех една комета. За осъществяването на полезното предприятие, което се има предвид, ние разчитаме на обществената финансова подкрепа. Имаме намерение да обзаведем нашата комета с удобни и дори разкошни помещения за всички лица, които ще ни окажат парична помощ и ще поискат да направят пътешествие сред небесните тела. В опашката на кометата ще подготвим 1 000 000 каюти (газ, гореща и студена вода, огледала, парашути и чадъри) и дори още нещо, ако помощта бъде достатъчно щедра. В услуга на туристите ще бъдат предоставени зали за билиард, за игра на карти, музикални салони, просторни театри, безплатни библиотеки и площадки за игра на футбол. На главната палуба ще създадем пътеки за яздене с обща дължина 100 000 мили. Всеки ден ще бъдат издавани няколко вестника.

Излитането на кометата

Кометата ще излети от Ню Йорк на 20 в 10 часа вечерта. Желателно е пътниците да бъдат на борда не по-късно от 8 часа вечерта, за да се избягнат безредиците при настаняването. Още не е уточнено дали е необходимо да вземат със себе си паспорти, но за всеки случай не е лошо пътниците да притежават такива. Ще поставим около цялата комета железни перила и на никого няма да се разрешава да се надвесва над тях и надзърта надолу, без да е придружен от мене.

Пощенското обслужване

на кометата ще бъде на най-голяма висота. Преди всичко телеграфът и само телеграфът. Следователно приятелите, заемащи каюти, отдалечени една от друга на 20 000 000 и дори на 30 000 000 мили, могат да си изпращат поздравления и да получават отговор за някакви си 11 дни. За нощни разговори заплащането ще е на половината цена от редовната тарифа. Ястия ще се приготвяват по всяко време и ще се сервират в каютите срещу допълнително заплащане.

Нападения от страна на великите планети не се очакват, но за всеки случай взимаме със себе си достатъчно количество мортири, обсадни оръдия и абордажни куки. Историята показва, че изолираните общества, като например народите на далечните острови, често проявяват враждебност към чужденците, така както и

Обитателите на звездите

от десета и двадесета величина. Ние не се готвим да обиждаме безразсъдно населението на която и да е звезда, а, напротив, ще се отнасяме с всички добре и вежливо, без да си позволяваме по отношение на един астероид онова, на което не бихме се осмелили, имайки работа с Юпитер или Сатурн. Ние обаче няма да претърпим каквато и да е обида или дързост от страна на която и да е политическа партия или правителство, на което и да е небесно светило. Ние изпитваме отвращение към проливането на кръв, но ще провеждаме своя курс непреклонно както по отношение на изолираните звезди, така и към цели съзвездия. Надяваме се да оставим добро впечатление за Америка сред населението на планетите, като се почне от Венера и се свърши с Уран. Но ако не успеем да завоюваме тяхната любов, то поне ще съумеем да им внушим уважение към себе си.

Ще бъдем съпровождани от

Цяла армия мисионери

и ще разнесем истинската светлина до всички небесни светила, които съществуват в тъмнина, макар да са нажежени до червено. Навсякъде, където е възможно, ще организираме неделни училища и ще въведем всеобщо задължително обучение. Първоначално ще посетим Марс, след това Венера, Меркурий, Юпитер и Сатурн. На представителите на нийоркското градско управление, желаещи да разгледат пръстените на Сатурн, ще окажем всестранно съдействие.

Ще посетим всяка звезда от първа величина и ако времето ни позволи, ще правим екскурзии във вътрешността на страните.

Голямото куче

отпада от нашата програма, но ние ще отделим достатъчно внимание на Голямата мечка и на всяко голямо съзвездие. Същото се отнася и за Слънцето, Луната и Млечния път — този небесен Гълфстрийм. Запасени сме с облекло, пригодено за използване на Слънцето. Нашата програма е изградена така, че рядко ще прелитаме по 100 000 000 мили, без да спрем някъде. Това е направено в интерес на туристите. Багаж ще се доставя във всеки пункт на нашия маршрут. Групите, желаещи да направят само част от предполагаемите ни пътувания и да икономисат по този начин пари, могат да спрат на всяка звезда по техен избор и да се върнат в къщи с обратния рейс.

Като посетим най-прославените звезди и съзвездия в нашата система и лично разгледаме най-слабите звездички, които могат да се забележат в небето с помощта на най-съвременния телескоп, ние ще продължим това

Изумително пътешествие

сред бъркотия от неизброими светове, въртящи се в необятните бездни на Космоса, простиращ своята невъобразима безбрежност, своите тържествени пустини на билиони и билиони мили извън границите на оптичката сила на телескопите, докато в сравнение с тях малкият искрящ небосклон, който сме свикнали да наблюдаваме от Земята, не започне да ни се струва като фосфорно блещукане на водна капка, откъснала се за миг пред носа на кораба, уморително дълго браздил хилядомилните фосфоресциращи тропически морета — капка, която ще се запази само като нищожно събитие в паметта на пътешественика.

За пътуването на деца в първа класа се полага да се заплати пълната стойност на билета.

Пътуване в първа класа

от Земята до Уран, включващо посещение на Слънцето, Луната и великите планети, се заплаща по следната тарифа: 2 долара за всеки 30 000 000 мили. На пътниците, които пътуват на отиване и на връщане, се прави специална отстъпка. Кометата е нова, намира се в пълна изправност и се подготвя за първото пътешествие. По общо признание тя е най-бърза от всички по тази линия. Тя прави 200 000 000 мили на

ден при сегашната си мощност, но с отличен американски екипаж и при добро време ще може да достига и до 400 000 000. Разбира се, ние няма да я засилваме до опасни скорости и ще забраним категорично да се изпреварват комети.

Пътниците, желаещи да променят маршрута си или да се върнат, могат да се прехвърлят на друга комета. Ние поддържаме връзка с всички основни линии. Не е изключено небесата да кипят от

Износени комети,

които не са преглеждани 10 000 години и са пригодни може би само за разтопяване или за превръщането им в баржи за градски превози. Пътниците от четвърта класа не се допускат на палубата за разходки. На пътниците, притежаващи билети за отиване и връщане, се предоставят всички удобства. Безплатни билети се издават на почтени джентълмени, чиито обществени заслуги им дават право на отдых и развлечение от този род. Пътешествието ще завърши и пътниците ще се върнат в Ню Йорк на 14 декември 1991 година. Това е най-малко с четиридесет години по-рано, ако вие полетите с която и да е друга комета. Хазартните игри на борда на кометата не се разрешават, но ние нямаме нищо против невинните развлечения. Ще уважаваме суверенитета на неподвижните звезди, но лошо закрепените ще бъдат закрепени. Ако това предизвика безпокойство, ние ще изразим съжаление, но ще останем твърди. Тъй като мистър Кодж ни отстъпи правата си върху кометата на нас, тя няма повече да носи неговото име и ще бъде кръстена с името на моя компаньон. Срещу двойна цена пътниците ще получат право на част от печалбите от новите звезди, слънца, луни и метеори и складове за гръмове и мълнии, които могат да бъдат открити от нас. Молим фабрикантите на патентовани медикаменти да си отбележат, че през цялото време на полета им е

Осигурена реклама.

Привържениците на кремацията няма защо да се безпокоят — ние летим направо в пъкъла. За всички други групи нашето предприятие е приятно пътешествие, но за нас лично то е бизнес.

За по-нататъшни справки

по пътуването или превоза на товари се обръщайте към моя компаньон, но не и към мене, тъй като ще застъпя на поста си едва в момента на тръгването на кометата и не искам да обременявам ума си сега с различни дреболии.

Публикувано в списание „Наука и техника“, брой 10/1975 г.

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.